

4. 福祉

(1) 高齢者福祉

高齢者支援課 ([TEL:0823-25-3139](tel:0823-25-3139))

〈高齢者福祉サービス〉

■バス優待制度（敬老）

満 70 歳以上の高齢者は、呉市内の路線バスや生活バスが 1 乗車につき 100 円で乗車できます。（申請必要）

ただし、クレアライン線や広島空港線など、利用できない路線がありますのでご注意ください。

また、JRバス、さんようバスではご利用できませんのでご注意ください。

■その他に緊急通報装置や日常生活用具の購入補助などがあります。

詳しくは

高齢者支援課 ☎ : 0823-25-3139 まで

〈相談窓口〉

■高齢者相談・高齢者虐待相談

高齢者支援課 ☎ : 0823-25-3138

■認知症相談

高齢者支援課 ☎ : 0823-25-5694

■成年後見制度等相談

認知症や障害などにより判断能力や意思能力が不十分な人への支援 社会福祉協議会

☎ : 0823-25-0266

■国際交流センター

☎ : 0823-25-5604

(2) 障害者福祉

障害福祉課 ([TEL:0823-25-3135](tel:0823-25-3135))

国際交流センター ([TEL:0823-25-5604](tel:0823-25-5604))

〈障害者手帳の交付〉

身体に障害のある人は、本人が申請することで「身体障害者手帳」の交付を受けることができま

4. Welfare

(1) Welfare for the Elderly

Koureisha-shien-ka ([TEL:0823-25-3139](tel:0823-25-3139))

〈Elderly Welfare Service〉

■Bus Discount System (Respect for the Elderly)

Seniors aged 70 and over can ride local buses and community buses within Kure City for 100 yen per ride (application required).

However, please be aware that there are routes where this pass is ineligible for use, such as the *Kure-Arain* line and the Hiroshima Airport line. This pass is also ineligible for use on JR buses and *Sanyo* buses.

■There is also support provided for the purchase of emergency warning installations and daily life necessities.

For more information, please contact:

Koureisha-shien-ka ☎ : 0823-25-3139

〈Consultation Windows〉

■Elderly Persons Consultation, Elderly Abuse Consultation

Koureisha-shien-ka ☎ : 0823-25-3138

■Dementia Consultation

Koureisha-shien-ka ☎ : 0823-25-5694

■Adult Guardianship Consultation

Support for those have poor judgment and mental capacity due to reasons such as Dementia or disabilities.

Shakai-fukushi-kyougikai ☎ : 0823-25-0266

■International Exchange Center

☎ : 0823-25-5604

(2) Welfare for the Disabled

Shougai-fukushi-ka ([TEL:0823-25-3135](tel:0823-25-3135))

International Exchange Center

[TEL:0823-25-5604](tel:0823-25-5604)

〈Disabled Person's Passbook〉

Those who have disabilities can receive their "Disabled Person's Passbook" through applying.

す。また、知的障害のある人には「療育手帳」が、精神障害のある人には「精神障害者保健福祉手帳」が交付されます。

手帳の交付を受けると、税金の免除や公共交通機関の運賃の割引などの制度を利用できます。

Furthermore, those who are intellectually handicapped will receive a "Nursing Passbook" and those who have a mental disorder will receive a "Insurance Welfare Passbook for Person with Mental Disorder".

You will also be able to use services for tax exemptions and discounts on public transportation fares once you receive your passbook.

〈障害者への支援サービス〉

障害のある人の日常生活や社会生活を支援するため各種サービスを利用することができます。サービスの種類は、介護や訓練の支援、日常生活用具の購入補助などがあります。

〈Support Service for Disabled Persons〉

A wide variety of services are in place for those with disabilities to use in order to support their daily and social lives. These services include: Nursing and Training Support, support for purchasing daily life essentials and others.

(3) 生活支援

生活支援課 (TEL:0823-25-3159)

〈生活保護〉

病気や事故、その他の理由で収入が減り、自分たちが精いっぱいの努力（下の①～④）をしても生活ができないときに、最低限の生活を保障し、一日も早く自分たちで生活できるように手助けする制度です。

外国人については、「永住者」「定住者」「永住者の配偶者等」「日本人の配偶者等」などが、生活保護を受けることができます。本人以外に、親子、兄弟姉妹、同居の家族も申請できます。

(3) Livelihood Support

Seikatsu-shien-ka (TEL:0823-25-3159)

〈Welfare Support〉

This system provides support and guarantee the bare essentials for daily life to those who are unable to provide for themselves despite their efforts (listed in ①～④ below) because of low income due to reasons such as illness, accidents and others.

Regarding foreigners, "Permanent Resident", "Long-Term Resident", "Spouse or Child of Permanent Resident", and "Spouse or Child of Japanese National", are able to receive welfare support.

In addition to the applicant, parents, children, siblings, and family members living in the same household can also apply.

① 能力の活用

働くことができる人は、その能力に応じて働いてください。

① Use your abilities

For those who are able to work, please work according to your abilities

② 資産の活用

預金・貯金、生活に利用されていない土地・家屋などがある場合は、売却するなどして生活費に充ててください。

② Use your assets

Please sell any land or houses that are not used for deposits, savings or daily life and allocate the funds to supporting yourself.

③ 他の給付など

年金や手当など他の制度で給付を受けることができる場合は、まずはそれらを活用してください。

③ Use other benefits

Please use services where you can receive benefits such as a pension or allowance first if you are able to access them.

④ 扶養義務者からの援助
親子、兄弟姉妹などから援助を受けることができる場合は、援助を受けてください。

④ Support from a Person under Duty to Support
Please seek out support from your children, siblings and others if you are able to receive support from them.

〈生活困窮者の自立支援〉

生活支援課「福祉の窓口」

([TEL:0823-25-3571](tel:0823-25-3571))

働きたくても働けない、住むところがないなど、生活全般にわたる困りごとの相談を受け、自立に向けた支援を行います。本人だけでなく、家族や知人等からの相談も受けています。

〈Independent Support for Needy Persons〉

Seikatsu-shien-ka "Welfare Desk"

([TEL:0823-25-3571](tel:0823-25-3571))

This service helps consult those who have troubles concerning all aspects of daily life, such as not being able to work and having no place to live, and enables them to independently support themselves. We are also providing support to the not only the person's concerned but also their families and acquaintances.

〈生活福祉資金貸付制度〉

呉市社会福祉協議会（呉市福祉会館）

([TEL:0823-69-3323](tel:0823-69-3323))

低所得世帯、高齢者世帯、障害者世帯に対して、その経済的自立のため一時的に必要な貸付の相談に応じます。貸付には条件があります。

〈Social Welfare Loan System〉

Kureishi-shakaifukushi-kyougikai

(*Kureishi-fukushi-kaikan*) ([TEL:0823-69-3323](tel:0823-69-3323))

For those who need temporary economic support, consultations for temporary loaning are available for low-income families, elderly families and families with disabled members. There are conditions for the loan.

〈民生委員・児童委員〉

福祉保健課 ([TEL:0823-25-3524](tel:0823-25-3524))

民生委員は、生活に困っている人や高齢者、障害のある人など、支援を必要とする人が呉市で安心して暮らせるよう、市役所等と連携しながら、相談・支援を行っています。

また、民生委員は児童委員も兼ねており、児童・妊産婦・母子家庭等の相談・支援も行っています。

〈 Social Workers and Commissioned Child Welfare Volunteers〉

Fukushi-hoken-ka ([TEL:0823-25-3524](tel:0823-25-3524))

Social Workers collaborate with institutions such as Kure City Hall to provide consultations and support to those who have troubles in their daily lives, the elderly, the disabled to ensure they are able to safely live in Kure.

Furthermore, Social Workers also act as Commissioned Child Welfare Volunteers and provide consultations and support to children, pregnant women, mother-child families and etc.

お住まいの地区の担当民生委員がわからない場合は、

福祉保健課 ☎ : 0823-25-3524

国際交流センター ☎ : 0823-25-5604 まで

If you are unsure about the Social Workers who are in charge of your area, please contact:

Fukushi-hoken-ka ☎ : 0823-25-3524

International Exchange Center ☎ : 0823-25-5604